

# CONVEGNO INTERNAZIONALE

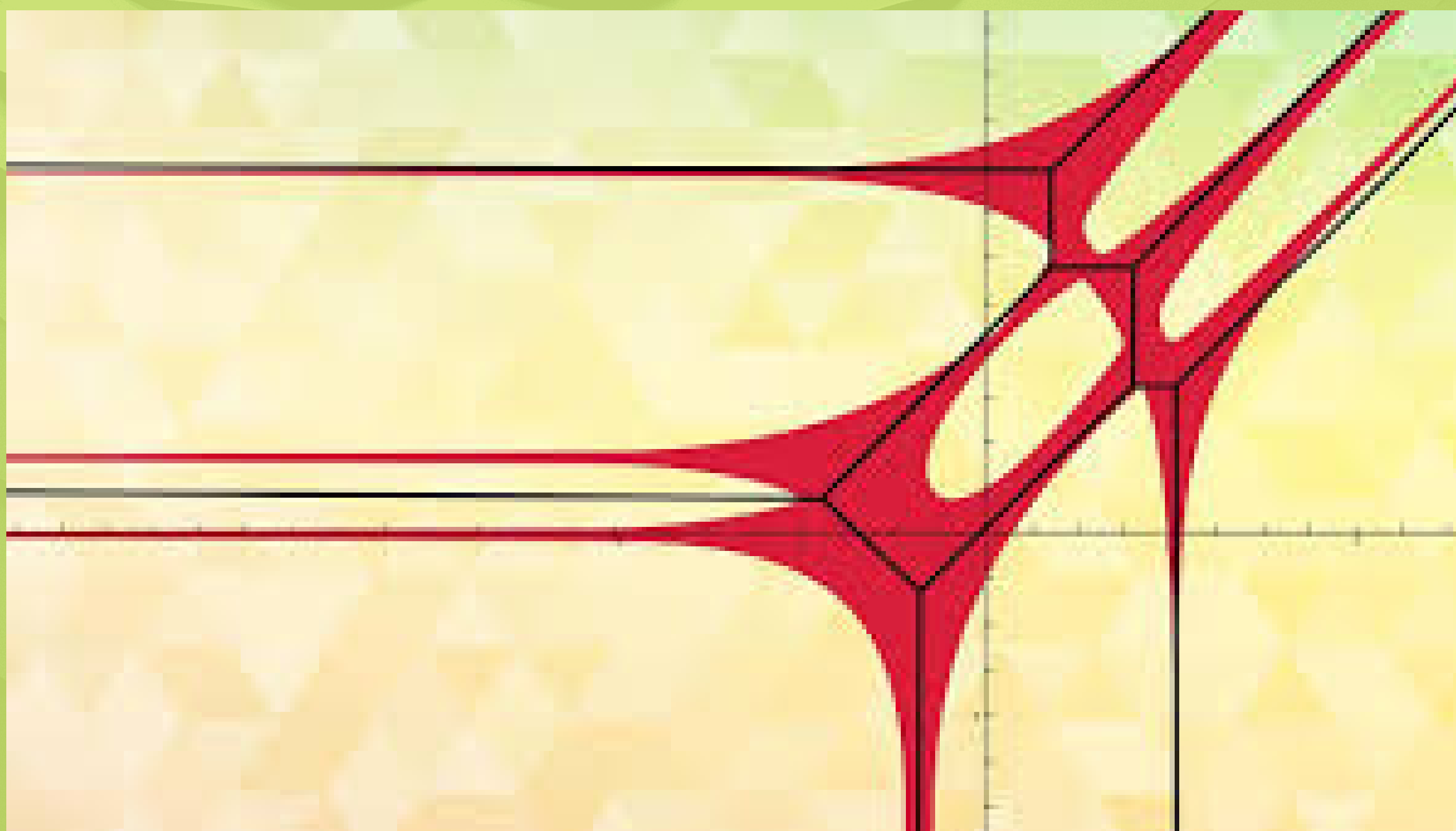
DADR Università per Stranieri di Siena

in collaborazione con

Istituto di Italianistica Università di Basilea

## DIDATTICA DELLA PUNTEGGIATURA ITALIANA

a apprendenti di madrelingue  
tipologicamente distanti



**Siena**

**12-13 settembre 2019**

**PARTECIPAZIONE GRATUITA- ISCRIZIONE ONLINE OBBLIGATORIA**

## **GIOVEDÌ 12 SETTEMBRE 2019**

**10.00**

**Iscrizione dei partecipanti**

**10.30-11.00**

**Apertura dei lavori**

**11.00-12.30**

**LA PUNTEGGIATURA NELL'ITALIANO CONTEMPORANEO**

**Coordina Massimo Palermo**

**"La punteggiatura italiana oggi. La virgola e il punto e virgola"**

**Angela Ferrari – Università di Basilea**

**"La punteggiatura italiana oggi. I due punti e le virgolette"**

**Roska Stojmenova Weber – Università di Basilea**

**"La punteggiatura italiana oggi. I puntini di sospensione e le parentesi tonde"**

**Filippo Pecorari – Università di Basilea**

**12.30-14.30**

**Pausa pranzo**

**14:30-15.30**

**LA PUNTEGGIATURA NELL'ITALIANO CONTEMPORANEO**

**Coordina Angela Ferrari**

**"La punteggiatura italiana oggi. Le lineette doppie e la lineetta singola"**

**Fiammetta Longo – Università di Basilea**

**"La punteggiatura italiana oggi. Il punto fermo, il punto interrogativo e il punto esclamativo"**

**Letizia Lala – Università di Losanna e Università di Basilea**

**15.30-16.00**

**Pausa caffè**

**16.00-17.30**

**PUNTEGGIATURA, TRADUZIONE E DIDATTICA DELL'ITALIANO L2**

**Coordina Donatella Troncarelli**

**"La punteggiatura italiana in prospettiva contrastiva:  
questioni acquisizionali fra comprensione e produzione scritta"**

**Pierangela Diadori – Università per Stranieri di Siena**

**"La punteggiatura italiana in prospettiva contrastiva con il tedesco. La virgola e il punto"**

**Benedetta Rosi – Università di Basilea**

## **VENERDÌ 13 SETTEMBRE 2019**

**9.00-10.30**

### **PUNTEGGIATURA ITALIANA E LINGUE TIPOLOGICAMENTE DISTANTI: CINESE E GIAPPONESE**

**Coordina Pierangela Diadori**

**"Sistemi interpuntorii di cinese e giapponese: considerazioni in diacronia e in sincronia"**  
**Emanuele Banfi – Academia Europaea / Linguistic Studies**

**"Punteggiatura contrastiva cinese-italiano"**  
**Anna Di Toro – Università per Stranieri di Siena**

**"Insegnare la punteggiatura italiana a studenti cinesi"**  
**Andrea Scibetta e Yang Ni – Università per Stranieri di Siena**

**10.30-11.00**

**Pausa caffè**

**11.00-12.00**

**"Punteggiatura contrastiva giapponese-italiano"**  
**Maria Gioia Vienna – Sapienza Università di Roma e Università per Stranieri di Siena**

**"Insegnare la punteggiatura italiana a studenti giapponesi"**  
**Mika Maruta e Paola Peruzzi – Università per Stranieri di Siena**

**12.00-14.00**

**Pausa pranzo**

**14.00-15.30**

### **PUNTEGGIATURA ITALIANA E LINGUE TIPOLOGICAMENTE DISTANTI: COREANO, VIETNAMITA E ARABO**

**Coordina Emanuele Banfi**

**"Punteggiatura contrastiva coreano-italiano"**  
**Imsuk Jung – Università per Stranieri di Siena**

**"Insegnare la punteggiatura italiana a studenti coreani"**  
**Sangyeob Il – Hankuk University of Foreign Studies, Seoul**

**"Insegnare la punteggiatura italiana a studenti vietnamiti"**  
**Bich Ngoc, Pham – Università di Hanoi**

**15.30-16.00**

**Pausa caffè**

**16.00-17.30**

**"Punteggiatura contrastiva arabo-italiano"**  
**Akeel Almarai e Marta Campanelli – Università per Stranieri di Siena**

**"Insegnare la punteggiatura italiana a studenti arabofoni"**  
**Ibraam Gergis Mansour Abdel Sayed – Università per Stranieri di Siena**

**17.30-18.00**

**Conclusioni e discussione finale**

Convegno internazionale organizzato dal DADR dell'Università per Stranieri di Siena  
in collaborazione con l'Istituto di italianistica dell'Università di Basilea

### **Destinatari**

Il seminario è pensato per docenti, studiosi e ricercatori che si occupano di linguistica italiana, di didattica dell'italiano L2 e di lingue tipologicamente distanti, in particolare cinese, giapponese, coreano, vietnamita e arabo.

### **Informazioni**

DADR dell'Università per Stranieri di Siena  
Piazza Carlo Rosselli 27/28 - 53100 Siena  
tel.: +39 0577 240313 e-mail: [dadr@unistrasi.it](mailto:dadr@unistrasi.it)

### **Iscrizioni**

Iscrizione online obbligatoria entro il 15.06.2019 al link:  
[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSd\\_zisU9i30ZjVqp3\\_8n-vLAXTQ-FGgtPmzlyF3tSPKmsgTsw/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSd_zisU9i30ZjVqp3_8n-vLAXTQ-FGgtPmzlyF3tSPKmsgTsw/viewform)

### **Comitato scientifico**

Emanuele Banfi  
Carla Bagna  
Pierangela Diadori  
Angela Ferrari  
Beatrice Garzelli  
Massimo Palermo

### **Comitato organizzativo**

Veronica Cerini  
Pierangela Diadori  
Laura Marazzo  
Marianna Marrucci  
Elena Monami

### **Sede del Convegno**

UNISTRASI  
Piazza Rosselli 27  
53100 Siena

## DESCRIZIONE E FINALITA' DEL CONVEGNO

Il convegno, riservato a relatori su invito (di cui alcuni docenti dell'Università per Stranieri di Siena e alcuni dell'Università di Basilea), si propone come momento di riflessione sulla didattica della punteggiatura italiana a studenti di madrelingua tipologicamente distante: dopo una introduzione sul ruolo che la punteggiatura ricopre nell'italiano contemporaneo scritto, le sezioni del convegno si concentreranno sulla punteggiatura italiana in relazione al coreano, al cinese, al giapponese, al vietnamita e all'arabo, sulla didattica della punteggiatura italiana a apprendenti di queste madrelingue e sui fenomeni traduttivi relativi alla punteggiatura nelle traduzioni da e verso l'italiano.

Il convegno sarà organizzato congiuntamente dall'Università per Stranieri di Siena e dall'Università di Basilea, dove opera un gruppo di italianisti che si occupa da anni di punteggiatura dell'italiano contemporaneo sotto la guida della Prof.ssa Angela Ferrari, e si avvarrà anche del contributo di docenti dell'Università per Stranieri, esperti nell'ambito dell'italianistica, della traduzione, della didattica dell'italiano L2 e delle lingue e culture straniere su cui si intende concentrare la riflessione.

L'obiettivo del convegno è di riunire studiosi di linguistica italiana, didattica dell'italiano L2, di lingua e cultura coreana, cinese, giapponese, vietnamita e araba, allo scopo di ampliare la riflessione sulla punteggiatura in relazione alla didattica dell'italiano L2 e alla traduzione, con interventi ispirati alla linguistica acquisizionale, alle metodologie didattiche, alla linguistica dei corpora, alla linguistica contrastiva. Il risultato del convegno sarà una pubblicazione di una selezione degli interventi presentati, come contributo al filone di studi sulla punteggiatura italiana contemporanea nel contatto con altre lingue.

### Bibliografia iniziale di riferimento sulla punteggiatura

Arcangeli M., "La solitudine del punto esclamativo", Milano, Il Saggiatore, 2017

Baratter P., "Il punto e virgola. Storia e usi di un segno", Roma, Carocci, 2018

Ferrari A., Lala L., Pecorari F. (cur.), "L'interpunzione oggi (e ieri). L'italiano e altre lingue europee", Firenze, Cesati, 2017

Ferrari A., Lala L., Longo F., Pecorari F., Rosi B., Stojmenova R., "La punteggiatura italiana contemporanea", Roma, Carocci, 2018

Fornara S., "La punteggiatura", Roma, Carocci, 2010

Luccone L.G., "Questione di virgole. Punteggiare rapido e accorto", Bari, Laterza, 2018

### Bibliografia iniziale di riferimento sulla didattica dell'italiano a apprendenti di lingue tipologicamente distanti

Banfi E., Jannàccaro E. (cur.), "Lo spazio linguistico italiano e le lingue esotiche", Roma, Bulzoni, 2006

Banfi E., Grandi N. (cur.), "Lingue extraeuropee: Asia e Africa", Roma, Carocci, 2008

Banfi E. (cur.), "Italiano L2 di cinesi. Percorsi acquisizionali", Milano, Franco Angeli, 2003

Bozzone Costa R., Fumagalli L., Valentini A. (cur.), "Apprendere l'italiano da lingue lontane: prospettiva linguistica, pragmatica, educativa", Perugia, Guerra, 2011

D'Annunzio B., "Lo studente di origine cinese", Perugia, Guerra, 2009

Della Puppa F., "Lo studente di origine araba", Perugia, Guerra, 2006

Diadori P., Peruzzi P., Zamborlin C. (cur.), "Insegnare italiano L2 a giapponesi", Roma, Edilingua, 2017

Martari U., "L'acquisizione dell'italiano da parte di sinofoni. Un contributo alla linguistica educativa", Patron, Bologna, 2018

Rastelli S. (cur.), "Italiano di cinesi, italiano per cinesi. Dalla prospettiva della didattica acquisizionale", Perugia, Guerra, 2010